

杜甫《絕句二首》

姓名：

遲日江山麗，春風花草香。泥融飛燕子，沙暖睡鴛鴦。
江碧鳥逾白，山青花欲燃。今春看又過，何日是歸年。

注釋

1. 遲日：春天日漸長，所以說遲日。
2. 泥融：這裏指泥土滋潤、溼潤。
3. 鴛鴦：一種水鳥，雄鳥與雌鳥常雙雙出沒。
4. 逾(ㄩˇ)：更加。
5. 欲：好像。
6. 燃：燃燒。
7. 過：過去。
8. 何：什麼。

語譯

江山沐浴著春光，多麼秀麗，春風送來花草的芳香。
燕子銜著溼泥忙築巢，暖和的沙子上睡著成雙成對的鴛鴦。
江水碧綠使水鳥的白翎顯得更加潔白，山峯青翠映襯得花兒像燃燒的火一樣紅。
今年的春天眼看又過去了，不知什麼時候才是我回家的日子。

賞析

此詩為杜甫入蜀後所作，抒發了羈旅異鄉的感慨。“江碧鳥逾白，山青花欲燃”，這是一幅鑲嵌在鏡框裡的風景畫，濡飽墨於紙面，施濃彩於圖中，有令人目迷神奪的魅力。漫江碧波蕩漾，顯露出白翎的水鳥，掠翅江面，一派怡人的風光。滿山青翠欲滴，遍布的朵朵鮮花紅艷無比，簡直就像燃燒著一團旺火，十分旖旎，十分燦爛。

以江碧襯鳥翎的白，碧白相映生輝；以山青襯花葩的紅，青紅互為競麗。一個“逾”字，將水鳥借江水的碧色襯底而愈顯其翎毛之白；而一個“欲”字，則在擬人化中賦予花朵搖曳多姿的動態感。兩句詩狀江、山、花、鳥四景，並分別敷碧綠、青蔥、火紅、潔白四色，景象清新，令人賞心悅目。可是，詩人的旨意卻不在此，緊接下去，筆路陡轉，慨而嘆之。“今春看又過，何日是歸年？”句中“看又過”三字直點寫詩時節。春末夏初景色不可謂不美，然而可惜歲月荏苒，歸期遙遙，非但引不起遊玩的興致，卻反而勾起了漂泊的感傷。此詩的藝術特點是以樂景寫哀情，唯其極言春光融洽，才能對照出詩人歸心殷切。它並沒有讓思歸的感傷從景象中直接透露出來，而是以客觀景物與主觀感受的不同來反襯詩人鄉思之深厚，別具韻致。(以上資料出處：https://fanti.dugushici.com/ancient_proses/70584)

補充

1. 翎(ㄌㄧˊ)：
 - 箭尾的羽飾。
 - 鳥類的羽毛。
 - 昆蟲的翅膀。
 - 清代官員禮冠上用來區別品級的羽飾。如：「藍翎」、「花翎」。也稱為「翎子(ㄌㄧˊ)」。
2. 羈旅：
 - 寄居他鄉。也作「羈旅」。
 - 寄身他鄉的旅客。
3. 鑲嵌(ㄍㄟㄣˋ)：把某樣東西嵌入另一物體中。
【例】傳統螺鈿家具，是用貝殼鑲嵌而成。
螺鈿：又稱螺鈿紫、螺甸、螺填、鈿嵌，是一種用貝殼、海螺鑲嵌在在漆器或木器上的裝飾工藝，也用於金屬和其他表面的裝飾。
4. 掠(ㄌㄧㄝˋ)翅：輕輕飛過。掠：輕輕擦過、拂過。如：「蜻蜓掠過水面，泛起陣陣漣漪。」
5. 一派：一片、一番。【例】一派胡言、一派斯文
6. 旖旎(ㄧˇ ㄣˇ)：柔和美好的樣子。【例】風光旖旎、丰姿旖旎
7. 相映生輝：互相映襯或襯托，增添彼此的光彩。
8. 荏苒(ㄖㄣˋ ㄖㄣˋ)：時間漸漸過去。【例】光陰荏苒，轉眼又過了三年。
9. 漂泊：比喻生活不固定，居無定所。【例】他長年漂泊海外，很少回家。
10. 殷切：熱切、急切。【例】父母殷切期望出國求學的兒子早日歸來。
11. 反襯：一種修辭上的映襯。指對某種事物的現象或本質，作恰恰相反的描寫的修辭法。如「花落春猶在，鳥鳴山更幽。」
12. 韻致：風采神韻。如：「韻致優美」。也作「風致」。